高雄市政府社會局

擁抱新朋友

Yakapin ang mga Bagong Kaibigan

高雄市新住民會館

Kaohsiung New Immigrants Hall

(07)235-1785

高雄市新興路36號

No. 36, Jhongjheng 3rd Road, Sinsing District, Kaohsiung City

新住民交流及協助外籍配偶與移工學習中心

Pook ng pagsasalamuha at tulong sa mga Bagong Imigrante at mga mga manggagawa

媽課班在

Pook ng pagtitipon at aktibidad

歡迎/辦理

Pook ng pagtitipon at aktibidad

第一書口

Hotline ng Kalubdong Wika sa pagkonsultasyon 235-1785

高雄市政府新住民服務簡介

Panimula ng Serbisyo ng Pamahalaan ng Lungsod ng Kaohsiung para sa mga Bagong Imigrante

中非版

高雄市新住民會館

新住民家庭服務中心及社區服務據點

New Immigrants Family Service Center at Community Service Office

前鎮區-高雄市前鎮區中正三路36號

Qianzhen District-Kaohsiung City Qianzhen Road Service Center

(07)235-3500 高雄市前鎮區中正三路36號

No. 36, Jhongheng 3rd Road, Sinsing District, Kaohsiung City

社區服務據點 New Immigrants Community Service Office

- 財團法人高雄市基督教會錫安堂
  Zion Christian Church, Kaohsiung
  315-557t 高雄市三民區九如二路366號5樓
  5F, No. 366, Jiouru 2nd Road, Sanmin District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市新住民互助發展協會
  Kaohsiung New Immigrants Interaction and Development Association
  (07)801-6129 高雄市小港區永義街177號1樓
  1F, No. 177, Yongyi St., Siaogang District, Kaohsiung City
- 高雄市外籍（南洋）姊妹關懷協會
  Foreign (Nanyang) Sister Care Association
  (07)223-1017 高雄市前鎮區民生一路31號7樓之4
  7F-1, No. 31, Minsheng 1st Road, Sinsing District, Kaohsiung City
- 社團法人台灣信義議次功德會
  Taiwan Lianchi Merit Association
  (07)717-2170 高雄市前鎮區仰恩路177號
  No. 177, Baoai Road, Cianjhen District, Kaohsiung City
- 社團法人台灣國際海員福利促進協會
  The Presbyterian Church in Taiwan Seamen and Fishermen's Service Center
  (07)822-7296 高雄市前鎮區漁港中一路2號1樓5室
  Rm. 5, 1F, No. 2, Yugang Central 1st Road, Cianjhen District, Kaohsiung City
- 高雄市基督教女青年會
  Kaohsiung Young Women's Christian Association (YWCA)
  (07)272-0015 高雄市苓雅區五福二路101號9樓
  9F, No. 101, Wufu 3rd Road, Lingya District, Kaohsiung City
- 財團法人中華民國牧愛生命協會
  Shepherd Life Association
  (07)521-8931 高雄市前山區漁溝二路23-2號
  No. 23-2, Binhai 2nd Road, Qushan District, Kaohsiung City
- 財團法人台灣兒童關懷基扶助基金會高雄市南區分事務所
  Taiwan Fund for Children and Families Kaohsiung Division
  (07)571-6101 高雄市旗津區登岸街5號
  No. 58, Fahsiang St., Cijin District, Kaohsiung City

苓雅區、鼓山區、三民區、鹽埕區、前鎮區

Lingya District, Sinsing District, Siaogang District, Cijin District, Cianjhen District, Gushan District, Sanmin District, Yancheng District, Cianjin District

左營區-高雄市左營區立文路100號

Zuoying District-Kaohsiung City Zuoying Road Service Center

(07)342-2779 高雄市左營區立文路100號

No. 100, Liwen Road, Zuoying District, Kaohsiung City

社區服務據點 New Immigrants Community Service Office

- 財團法人高雄市基督教會錫安堂
  Zion Christian Church, Kaohsiung
  315-557t 高雄市三民區九如二路366號5樓
  5F, No. 366, Jiouru 2nd Road, Sanmin District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市新住民互助發展協會
  Kaohsiung New Immigrants Interaction and Development Association
  (07)801-6129 高雄市小港區永義街177號1樓
  1F, No. 177, Yongyi St., Siaogang District, Kaohsiung City
- 高雄市外籍（南洋）姊妹關懷協會
  Foreign (Nanyang) Sister Care Association
  (07)223-1017 高雄市前鎮區民生一路31號7樓之4
  7F-1, No. 31, Minsheng 1st Road, Sinsing District, Kaohsiung City
- 社團法人台灣信義議次功德會
  Taiwan Lianchi Merit Association
  (07)717-2170 高雄市前鎮區仰恩路177號
  No. 177, Baoai Road, Cianjhen District, Kaohsiung City
- 社團法人台灣國際海員福利促進協會
  The Presbyterian Church in Taiwan Seamen and Fishermen's Service Center
  (07)822-7296 高雄市前鎮區漁港中一路2號1樓5室
  Rm. 5, 1F, No. 2, Yugang Central 1st Road, Cianjhen District, Kaohsiung City
- 高雄市基督教女青年會
  Kaohsiung Young Women's Christian Association (YWCA)
  (07)272-0015 高雄市苓雅區五福二路101號9樓
  9F, No. 101, Wufu 3rd Road, Lingya District, Kaohsiung City
- 財團法人中華民國牧愛生命協會
  Shepherd Life Association
  (07)521-8931 高雄市前山區漁溝二路23-2號
  No. 23-2, Binhai 2nd Road, Qushan District, Kaohsiung City
- 財團法人台灣兒童關懷基扶助基金會高雄市南區分事務所
  Taiwan Fund for Children and Families Kaohsiung Division
  (07)571-6101 高雄市旗津區登岸街5號
  No. 58, Fahsiang St., Cijin District, Kaohsiung City

鳳山區-高雄市鳳山區中正路199號

Fengshan District-Kaohsiung City Fengshan Road Service Center

(07)662-7984 高雄市鳳山區中正路199號

No. 199, Jhongheng Road, Qishan District, Kaohsiung City

鳳山區、內門區、美濃區、杉林區、甲仙區、六龜區、桃源區、茂林區、那瑪夏區

Qishan District, Neimen District, Meinong District, Shanlin District, Jiaxian District, Liugui District, Taoyuan District, Maolin District, Namaxia District

大寮區-高雄市大寮區鳳林二路99號

Daliao District-Kaohsiung City Daliao Road Service Center

(07)787-5462 高雄市大寮區鳳林二路99號

No. 99, Fenglin 2nd Road, Daliao District, Kaohsiung City

大寮區、仁武區、林園區、大社區、大樹區、鳥松區、鳳山區

Daliao District, Renwu District, Linyuan District, Daishe District, Dashu District, Niaosong District, Fengshan District

社區服務據點 New Immigrants Community Service Office

- 社團法人台灣國際家庭互助協會
  Taiwan International Family Association
  (07)787-5462 高雄市鳳山區新富路5段80巷10號
  No.10, Lane 590, Sinfu Road, Fongshan District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市仁武慈continue關愛會
  Renwu Chi-Hui Voluntary Association
  (07)375-9727 高雄市仁武區文武里仁林路5號
  No. 5, Renlin Road, Wenwu Village, Renwu District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市林園魔法屋愛鄉協會
  Linyuan District Mofawu Community Association
  (07)646-4183 高雄市林園區林園北路191號3樓
  3F, No. 191, Linyuan N. Road, Linyuan District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市大寮區愛家圍協會
  Kaohsiung City Daliao District Love Home Association
  0910-960-541 高雄市大寮區力行路88-1號
  No. 88-1, Lihsing Road, Daliao District, Kaohsiung City

旗山區-高雄市旗山區中正路138之2號

Qishan District-Kaohsiung City Qishan Road Service Center

(07)675-4099 高雄市甲仙區中正路138之2號

No. 138-2, Jhongjheng Road, Jiaxian District, Kaohsiung City

- 社團法人高雄市佳音社區發掘協會
  Kaohsiung Jia Yin Community Association
  (07)668-1139 高雄市內門區木柵里木柵44號
  No. 44, Mujha, Neimen District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市小額社區志業聯盟
  Kaohsiung City Xiaoxiang (Small Villages) Community Development Career Alliance
  (07)669-1137 高雄市美濃區福安街12號
  No. 12, Fuan St., Meinong District, Kaohsiung City
- 高雄市六龜區新開部落災後重建協會
  Liugui District Post-Disaster Reconstruction Association
  (07)679-1550 高雄市六龜區新發里和平路305-2號
  No. 305-2, Heping Road, Xinfa Village, Liugui District, Kaohsiung City
- 社團法人台灣基督樂樂弱勢協會
  Taiwan Ningai Caring for the Underprivileged Association
  (07)662-1327 高雄市旗山區延平一街43號
  No. 43iii, Yenping 1st Road, Qishan District, Kaohsiung City

岡山區-高雄市岡山區前峰路1號

Kangshan District-Kaohsiung City Kangshan Service Center

(07)719-1450 高雄市岡山區大東二路99號

No. 100, Dadong 2nd Road, Fongshan District, Kaohsiung City

社區服務據點 New Immigrants Community Service Office

- 社團法人台灣國際家庭互助協會
  Taiwan International Family Association
  (07)787-5462 高雄市鳳山區新富路5段80巷10號
  No.10, Lane 590, Sinfu Road, Fongshan District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市仁武慈continue關愛會
  Renwu Chi-Hui Voluntary Association
  (07)375-9727 高雄市仁武區文武里仁林路5號
  No. 5, Renlin Road, Wenwu Village, Renwu District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市林園魔法屋愛鄉協會
  Linyuan District Mofawu Community Association
  (07)646-4183 高雄市林園區林園北路191號3樓
  3F, No. 191, Linyuan N. Road, Linyuan District, Kaohsiung City
- 社團法人高雄市大寮區愛家圍協會
  Kaohsiung City Daliao District Love Home Association
  0910-960-541 高雄市大寮區力行路88-1號
  No. 88-1, Lihsing Road, Daliao District, Kaohsiung City

未設籍新住民扶助措施

高雄市政府社會局

Social Affairs Bureau of Kaohsiung City Government

Mga Hakbang sa Suporta para sa mga Bagong Imigrante na Hindi pa Mamamayan ng Bansa

生活扶助 Tulong sa pamumuhay

緊急生活扶助 Tulong sa pamumuhay na pang-emergency

符合申請資格者，於事實發生後四月內，向本局提出申請，核定後發理額款，按當年度低收入戶每人每月最低生活費用標準一倍核發，每人每次最高以補助3個月為原則。

Mangyaring isumite ang mga kwalipikadong aplikasyon sa tanggapang ito sa loob ng anim (6) na buwan mula ng pangyayari. Matatanggap ang subsidyo matapos ito maaprubahan. Ang matatanggap na ayuda ay doble ng buwanang pinakamababang gastos sa pamumuhay ng bawat tao ng sambahayang mababa ang kita sa kasalukuyang taon at ang pinakamataas na matatanggap na tulong na pinansyal ng bawat tao ay tatlong (3) buwan.

一次性補助：Isang beses lamang ang subsidyo

子女生活津貼 Ayuda sa pamumuhay ng bata

教育15歲以下子女者，提供孩子女生活津貼，每名子女每月補助當年度最低工資十分之一。

Ang mga may anak na labinlimang (15) taong gulang at pababa ay maaaring mag-apply ng ayuda sa pamumuhay ng bata. Ang bawat bata ay makakatanggap ng buwanang ayuda na katumbas ng 1/10 ng pinakamababang sahod ng kasalukuyang taon.

1.本補助不得與其他生活津貼重複申領，Ang subsidyong ito ay hindi maaaring mag-doble sa ibang tulong na pinansyal.

2.每年需重新申請Kailangang mag-apply taun-taon.

兒童托育津貼 Tulong na pinansyal sa pangangalaga ng bata

育有未滿6歲子女就托本市私立托幼所或幼稚園者，每月補助$1,500元，

Sa mga may anak na anim (6) na taon ang gulang at pababa at kasalukuyang nasa pribadong nursery o kindergarten sa lungsod na ito ay makakatanggap ng buwanang tulong na pinansyal na nagkakahalagang NTD$1,800.

1.本補助不得與其他生活津貼重複申領，Ang subsidyong ito ay hindi maaaring mag-doble sa ibang tulong na pinansyal.

2.每年需重新申請Kailangang mag-apply taun-taon.

醫療補助 Tulong sa medikal na pangangalagan

傷病醫療補助 Tulong sa pinsalang medikal

特殊傷病配偶者如全民健保，最近3個月內自行負擔醫療費用超過3萬元之部分，最高補助70%，每人每年最高補助12萬元；

Sa mga asawang nakarehistro sa NHI at nakaranas ng espesyal na kalagayan at may personal na gastusing medikal na higit sa NTD$30,000 sa loob ng nakaraang taltong (3) buwan ay maaaring makatanggap ng pinakamataas na subsidyong katumbas ng 70% . Ang pinakamataas na subsidyong matatanggap ng bawat tao sa bawat taon ay hindi lalagpas sa halagang NTD$120,000.

如有需求，請提出申請，Mangyaring mag-apply kung kailangan.

申請資格 Kwalipikasyon sa pag-apply

本扶助所稱特殊傷病配偶係指本設籍之新住民配偶，具有下列情形之一者：

Ang tinukoy ng tanggapang ito ukol sa mga Bagong Imigrante na nakaranas ng espesyal na kalagayan ay ang mga sumusunod:

1.配偶死亡，

Namatay ang asawa,

2.配偶失蹤，經向管轄機關報案滿六個月者，

Nawawala ang asawa at naireport na sa pulisya nang mahigit anim (6) na buwan,

3.因配偶惡意棄置利決離婚確定者，

Ang mga nahatulang dibonyo ng korte dahil sa sinasadyang pag-abandona ng asawa,

4.受配偶不當照顧之虐待經判決離婚確定者，

Ang mga nahatulang dibonyo ng korte sa kadahilang hindi na kayang makipagsama pa sa asawa dahil sa pagmamaltrato.

5.因家庭暴力、性侵害或其他犯罪受害，而無力負擔醫療費用或訴訟費用者，

Ang mga nakaranas ng karahasan sa tahanan, pang-aabusong sekswal, o iba pang mga krimen at hindi kayang bayaran ang mga gastusin sa medisina o gastos sa pagliitis.

6.單親無工作能力或養育工作能力，因遭遇重大傷病或為照顧結婚三下子女未能就業，

Ang mga solong magulang na kababaihan na walang kakayahang magtrabaho o bagaman may kakayahang magtrabaho ngunit dahil sa mabigat na pinsala o kalalangang mag-alaga ng menor de edad na batang may gulang na anim (6) na taon at pababa.

7.配偶進一年以上之服刑致在監行中者，

Ang asawa ay nahatulang higit sa isang taong pagkakulong at kasalukuyang nakakulong.

8.三個月內生活發生重大變故導致生活、經濟困難者，且其重大變故非因個人責任、債務、非自願性失業等事由者，

Sa mga nakaranas ng matalakang pagbabago sa kanilang buhay at ekonomiya na humantong sa kahirapan, at ang mga pangunahing raison ng pagbabago ay hindi dahil sa personal na pananagutan o utang at hindi sinasadyang mawalan ng trabaho, at iba pa.

說明：生活特殊情形配偶之身分，應指年申請認定之。

Paliwanag: Ang pagkakakilanlan ng asawa na nakaranas ng espesyal na pangyayari sa talatang ito ay dapat kumpirmahin taun-taon.

應備文件 Mga dapat ihandang dokumento

1.申請人居留證件影本。

ARC ng aplikante.

2.三個月內全戶戶籍資料。

Household registration transcript ng buong pamilya na kinuha sa loob ng 3 buwan.

3.全戶所得及不動產資料。

Kita ng buong pamilya at impormasyon sa real estate.

* 全家收割(含投資及股票)未超過120萬元＋(全家人口 - 1)×18萬，

Ipon ng buong pamilya na hindi hihigit sa NTD$1.2M (kasama ang investments at stocks) + (bilang ng tao ng buong pamilya – 1) x NTD$180,000

* 不動產不超過650萬元。

* Hindi lalagpas sa halagang $6.5M ang halaga ng real estate.

4.其他證明文件，人如能夠證明，有聲稱機關能夠免提證明者，

Iba pang mga palunay na dokumento: katibayan ng pagkabilanggo, katibayan ng nawawalang utat sa pulisya, at iba pa.

5.郵政儲金簿封面影本。

Kopya ng Chunghwa Postal savings passbook

生活應用 Pag-angkop sa buhay

新住民生活適應輔導班 - 新住民生活認識服務窗口

Klase sa paggabay sa pag-angkop sa buhay ng mga Bagong Imigrante - Serbisyo para sa pagkonsulta tungkol sa buhay ng Bagong Imigrante

居留證戶籍行政科

Household Registration Office,Civil Affairs Bureau

(07)799-5678 # 5138-5140

高雄市鳳山區光復路二段132號

No. 132, Sec. 2, Guangfu Road, Fongshan District, Kaohsiung City

申請警察刑事紀錄證明

Pagkuha ng Police Criminal Record Certificate

警察局外事服務中心

Foreign Affairs Division,

Kaohsiung City Police Department

(07)221-5796

高雄市前金區中正四路260號1樓

1F, No. 260, Jhongheng 4th Road, Cianjin District, Kaohsiung City

現場免費法律諮詢服務

Libreng serbisyo sa ligal na konsultasyon

高雄市政府勞工局勞工服務中心

Kaohsiung City Government Joint Services Center

(07)337-3686

高雄市苓雅區四維三路2號1樓

No. 132, Sec. 2, Guangfu Road, Fongshan District, Kaohsiung City

多國語言圖書館閱覽服務

Serbisyo ng pagbabasa ng libro sa iba't ibang wika

高雄市立圖書館

Kaohsiung City Public Library

(07)536-0238

https://www.ksml.edu.tw

健康管理 Pamamahala sa kalusugan

提供未納健保產前檢查補助申請，

醫療/生育保健/心理衛生諮詢

Paggabay sa aplikasyon sa prenatal na subsidyo, pagpapagamot, pangangalaga sa kalusugan ng pag-aanak at konsultasyon sa kalusugan ng kaisipan bago manehistro sa programa ng NHI.

衛生局健康管理科

Department of Health, Division of Health Management

(07)713-4000#5302 高雄市苓雅區凱旋二路132號

No. 132, Kaiyuan 2nd Road, Lingya District, Kaohsiung City

就業及職業訓練 Trabaho at pagsasanay na bokasyonal

就業服務 - 求職登記、協助推介就業、職業訓練推介諮詢轉導

Serbisyo sa paghanap ng trabaho,pagrehistro sa trabaho pagrekomenda ng trabaho,

Pagrekomenda sa mga pagsasanay na bokasyonal

勞工局訓練就業中心

Vocational Training and Employment Center, Labor Affairs Bureau

(07)733-0823

8高雄市燕松路大埤路117號

No. 117, Dapi Road, Niaosong District, Kaohsiung City

健保福利 Kapakanan ng National Health Insurance (NHI)

設籍前新住民健保費轉節 - 新住民全民健康保險加、退保及保費

Pagtulong sa pag-apply ng subsidyo sa NHI habang hindi pa mamamayan ng bansa, pagrehistro at pagcancel ng NHI at iba pang mga katanungan tungkol sa bayarin.

衛生福利部中央健康保險署高屏業務組

Kaoping Division, National Health Insurance Administration, Ministry of Health and Welfare

(07)231-5151 高雄市前金區中正四路259號

No. 259, Jhongheng 4th Road, Cianjin District, Kaohsiung City

社會福利服務 Serbisyo sa kapakanan ng lipunan

1.設籍前新住民遭遇特殊境遇之緊屬扶助

2.新住民家庭服務中心：個案協助、家庭支持、福利及法律諮詢

3.新住民社區服務據點：鄰里關懷、服務諮詢、活動聚會

4.新住民關懷小站：生活資訊諮詢與轉介

1.Pagtulong sa mga nakaranas ng espesyal na kalagayan bago maging mamamayan ng bansa

2.New Immigrants Family Service Center: Tulong sa indibidwal na kaso, suporta sa pamilya, konsultasyon sa kapakanan at ligal na bagay.

3.New Immigrants Community Service Office: Pangangalaga sa kapitbahayan, konsulta sa serbisyo, pagtitipon at mga kaganapan

4.Malasakit Station para sa mga Bagong Imigrante: Pagkonsulta ng mga impormasyon sa buhay at pagrekomenda sa ibang tanggapan.

社會局婦女及保護服務科

Women's Welfare and Protection Service Division, Social Affairs Bureau

(07)330-3353 高市苓雅區四維三路2號10樓

10F, No. 2, Sihwei 3rd Road, Lingya District, Kaohsiung City

托育學習 EdukasyonEducation

新住民成人教育班（中文識字）、新住民認字學園、學生基礎補習、大陸高中以下學歷採認，

Klase ng edukasyong pang-adulto para sa mga Bagong Imigrante (Pag-aaral ng Mandarin Chinese), pag-aaral ng Wika ng mga Bagong Imigrante, Remedial Mandarin Courses, pagkilala sa edukasyong natapos sa Senior High School at pababa sa Tsina , pagkilala sa edukasyong natapos sa mababa at sekundaryang paaralan sa mga bansa sa Timog Asya

教育局社會教育科

Division of Social Education, Education Bureau

(07)799-5678 # 3097

高雄市鳳山區光復路二段132號

No. 132, Sec. 2, Guangfu Road, Fongshan District, Kaohsiung City

證件查詢 Pagsusuri ng dokumento

內政部移民署南區事務大隊

National Immigration Agency

高雄市第一服務站

First Kaohsiung City Service Center

(07)715-1660 高雄市苓雅區政衝街6號5-6樓

5-6F, No. 6, Zhengchan Street, Lingya District, Kaohsiung City

高雄市第二服務站

Second Kaohsiung City Service Center

(07)621-2143、623-6294

高雄市岡山區岡山路115號

No. 115, Gangshan Road, Gangshan District, Kaohsiung City

駕照換證、汽車牌照申請Pagpapalit ng lisensya sa pagmamaneho

交通部公路總局高雄市區監理所

Kaohsiung City Motor Vehicles Office, Directorate General of Highways, Ministry of Transportation and Communications

(07)361-1361#216-220 高雄市楠梓區德民路71號

No. 71, Demin Road, Nanzih District, Kaohsiung City

高雄區監理所

Kaohsiung Motor Vehicles Office, Directorate General of Highways, Ministry of Transportation and Communications

(07)771-1101

高雄市鳳山區武營路361號

No. 361, Wuying Road, Fongshan District, Kaohsiung City

多國語言線上筆試學習系統網頁

Webpage ng multi-language online written examination learning system ng Directorate General of Highways, Ministry of Transportation and Communications

http://www.thb.gov.tw/catalog?node=9ea3538d-e302-4c8c-a2f9-038ad2caf714

緊急專線 Mga hotline sa pagkonsulta

全國保護專線113

警察機關報案專線110

母語諮詢專線(07)235-1785

高雄市民服務專線1999

National Protection Hotline 113

24H Police Reporting Hotline 110

New Immigrants Multilingual Consultation Hotline (07)235-1785

Kaohsiung Citizen Service Hotline 1999